

Blessed are you  
among women  
and blessed is the  
fruit of your womb.

Luke 1:42



## Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 128 - Ngày 22 tháng 12 năm 2024

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

#### Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: [admin@ourladyoflavangsj.org](mailto:admin@ourladyoflavangsj.org)

#### Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:  
9:00AM - 12:00PM  
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

- 23-12 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ IV mùa vọng.
- 24-12 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ IV mùa vọng.
- 25-12 Thứ Tư: CHÚA GIÁNG SINH, lễ trọng, lễ buộc.
- 26-12 Thứ Năm: Thánh Stêphano, Phó Tế, Tử Đạo Tiên Khởi, lễ kính.
- 27-12 Thứ Sáu: Thánh Gioan Tông Đồ, lễ kính.
- 28-12 Thứ Bảy: Các Thánh Anh Hải, Tử Đạo, lễ kính.

**NGÀY 29 THÁNG 12 NĂM 2024 – CHÚA NHẬT THÁNH GIA THẤT - NĂM C**  
(Hc 3, 3-7. 14-17a; Tv 127, 1-2. 3. 4-5; Cl 3, 12-21; Lc 2, 41-52)

### Sứ Mệnh

*Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.*

### CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

**THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG**  
( Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng )





## Chương Trình Thánh Lễ

### LỄ MẸ THIÊN CHÚA - MỪNG TẾT DƯƠNG LỊCH 2025 Thứ Tư, ngày 1 tháng 1 năm 2025

8:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Đào Nguyễn Vũ
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Truyen Nguyen
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	St. John	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Lanh Phan
5:00 PM	Holy Family	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	St. Victor	Fr. Khoa Vu
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Justin Le

### NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

### THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

- ❖ **Thùng Quà Cho Ban Giúp Lễ** - Tại Máng Cỏ bên trong nhà thờ có đặt thùng “donation box” ủng hộ quà Giáng Sinh cho các em giúp lễ trong giáo xứ. Xin quý cộng đoàn khi đến chiêm ngưỡng máng cỏ hoặc lên chụp hình thì cũng có chút quà vừa tặng vừa cảm ơn các em giúp lễ.



### CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI

Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà,

Anh Chị Em biệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:

- Maria Trần Thị Nền - Phaolo Nguyễn Ngọc Hòa

- Giuse Nguyễn Trí Dũng

mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.

*Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.*



### Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

#### Cuối Tuần 14 & 15 tháng 12, 2024

- Chỉ tiêu hàng tuần ..... \$30,000
- Xin giỏ lần 1 ..... \$25,634
- Đóng góp trên mạng ..... \$1,047
- Xin giỏ lần 2 cho Christmas Environment ..... \$11,160

Lễ Đức Mẹ Guadalupe ..... \$579

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm

- Xin giỏ lần 1 ..... \$15,264
- Xin giỏ lần 2

Quý Phụng Tự ..... \$6,473

Bán Rau Mua Hoa

(ngày thường) ..... \$183



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor*

## *Thư Cha Chính Xứ*



Chúa Nhật, ngày 22 tháng 12 năm 2024

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Nhiều năm trước đây, khi đến mùa Giáng Sinh, người dân Hoa Kỳ thường trang trí đèn Giáng Sinh quanh nhà. Đây là một phần của truyền thống và văn hóa chào đón mùa lễ hội. Điều này xuất phát từ nhiều lý do:

**Tôn vinh ý nghĩa tôn giáo:** Giáng Sinh là dịp kỷ niệm sự ra đời của Chúa Giêsu, và ánh sáng được coi là biểu tượng của hy vọng, bình an, và sự hiện diện của Thiên Chúa ở dưới thế cho người thiện tâm.

**Tạo không khí lễ hội:** Đèn Giáng Sinh mang lại vẻ đẹp lung linh, ấm áp, và vui vẻ, làm tăng thêm sự hào hứng và niềm vui trong dịp lễ cuối năm.

**Truyền thống lâu đời:** Trang trí bằng ánh sáng bắt nguồn từ châu Âu, khi người ta sử dụng nến để trang trí cây thông Noel. Tại Hoa Kỳ, điều này đã phát triển thành việc sử dụng đèn điện từ đầu thế kỷ 20, khi bóng đèn trở nên phổ biến và kinh tế gia đình nói chung là có điều kiện.

**Gắn kết cộng đồng:** Việc trang trí nhà cửa với đèn Giáng Sinh còn thể hiện tinh thần chia sẻ và gắn kết giữa các gia đình trong khu phố. Nhiều cộng đồng tổ chức các sự kiện và các buổi hoà nhạc Giáng Sinh để mọi người cùng tham gia và thưởng thức.

Nhìn chung, trang trí đèn Giáng Sinh là một cách để lan tỏa niềm vui của mùa lễ Giáng Sinh, sự ấm áp, và tính cộng đồng của người dân Hoa Kỳ. Tuy nhiên, trong những năm trở lại đây, hay như trong mùa Giáng Sinh năm nay, các đường phố có vẻ vắng lặng, ít nhà trang trí đèn Giáng Sinh hơn. Ngay ở trung tâm thành phố San Jose, nơi có Tòa Đô Chánh, cũng chẳng ai nhìn thấy chút gì là không khí Giáng Sinh, ngoại trừ duy nhất có khu “Christmas in the Park” ở công viên Plaza de Cesar Chavez.

**Ý nghĩa máng cỏ 2024:** Tác phẩm máng cỏ trong nhà thờ Đức Mẹ La Vang năm nay do họa sĩ và điêu khắc gia Bùi Xuân Thái sáng tác và Ban Xây Dựng của giáo xứ thực hiện. Giáo xứ xin chân thành tri ân anh Thái và các anh em xây dựng. Con số 50 là để ghi nhớ khởi đầu kỷ niệm 50 năm tha hương của người Việt tị nạn. Nếu đợi đến Giáng Sinh năm sau thì chúng ta đi gần qua hết dấu mốc này. Con thuyền là biểu tượng của “thuyền nhân” Việt Nam trong những thập niên 70 và 80 của thế kỷ trước đã vượt biển đi tìm đường tự do. Dù nay chúng ta là những người Mỹ gốc Việt, dù đến định cư ở Hoa Kỳ bằng con đường vượt biên, bảo lãnh, cựu tù chính trị, con lai, hay tị nạn chính trị, thì chúng ta đều mang lấy thân phận “thuyền nhân”. Vì cuộc đời vốn là những chuyến ra khơi. Thế thì kỷ niệm 50 năm tha hương và thân phận “thuyền nhân” có ý nghĩa gì với Máng Cỏ Chúa Hải Đồng của năm 2024? Đây là câu trả lời của hơn 2,000 năm trước: “Ngôi Lời đã làm người và ở giữa chúng ta.” (Jn 1:14) Những người Việt tị nạn cảm thấy mình rất gần gũi với Gia Đình Thánh Gia - Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse - vốn cũng từng mang thân phận tị nạn năm xưa (ĐTC Phanxicô). Và quan trọng hơn cả là chúng ta đã nhìn thấy được “ánh sao Bê Lem”.

Cầu chúc mọi gia đình một Mùa Giáng Sinh an bình.

**Lm. Giuse Lê Trung Tướng**

Chánh xứ

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280*



## LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

### CHÚA NHẬT THÁNH GIA THẤT (NĂM C)

Thứ Bảy, ngày 28 tháng 12 năm 2024		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Đào Nguyên Vũ
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Khoa Vu
Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12 năm 2024		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le, Fr. Truyen Nguyen, Fr. Tan Nguyen & Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Fr. Joseph Vanthu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Tan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Lanh Phan
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Tinh Dang

## THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối** - Trong Thánh Lễ lúc 10:30 AM, Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12, 2024, giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ mừng kính Thánh Gia Thất, Bồn Mạ các Gia Đình, và Bồn Mạ Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và Ban Dự Bị Hôn Nhân.



Đặc biệt, đây cũng là Thánh Lễ Tạ Ơn cùng Chúc Mừng Kỷ Niệm của những Đôi Hôn Phối 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 70 năm và 80 năm. Tất cả các cha trong xứ sẽ đồng tế trong thánh lễ này.

Kính mời quý Ông Bà, Anh Chị có những ngày kỷ niệm thành hôn đặc biệt này trong năm nay, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ (408) 291-6270 để ghi tên tham dự trước ngày 12 tháng 12, 2024. Giáo xứ sẽ có quà đặc biệt tặng cho các cặp đôi ghi danh.

❖ **Hội Đền Tạ Trái Tim Đức Mẹ** - Được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ và quý Cha. Hội Đền Tạ TTĐM sẽ được tái sinh hoạt vào thứ bảy đầu tháng, ngày 4 tháng 1, năm 2025 trước thánh lễ 8:00 AM. Xin kính mời các hội viên cũ và quý vị có lòng tôn sùng Trái Tim Đức Mẹ cùng đến làm giờ Đền Tạ Trái Tim Đức Mẹ bắt đầu lúc 7:15 AM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang.



❖ **Thông Báo Giải Tội Mỗi Tuần** - Mỗi Thứ Bảy từ 4:30 PM đến 5:15 PM sẽ có cha ngồi tòa giải tội tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Lúc 4:30PM nhà thờ đang có lễ nhưng những ai có nhu cầu vẫn có thể đến nhà thờ xưng tội. Còn các lễ cuối tuần khác của giáo xứ sẽ có cha giải tội 15 phút trước lễ. Xin tìm gặp các cha ở cuối nhà thờ hoặc trong phòng giải tội.



( Xin xem tiếp trang 5 )



## THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

\* Kêu Gọi Ủng Hộ Quỹ Xây Nhà Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót

**Giáo xứ kêu gọi ủng hộ:**

\* Bản ghi tên người thân đã qua đời: Mỗi bản tên xin ủng hộ **1,000** (xin ghi tên thánh & tên họ, năm sinh, năm tử đầy đủ).

\* Quý cha trong xứ sẽ thay phiên dâng lễ mỗi ngày cầu cho các linh hồn có tên trong Nhà Châu.

**Ngoài ra, giáo xứ cũng sẽ lập bản ghi ơn quý ân nhân trong Nhà Châu như sau:**

\* Bản tên ân nhân (Lòng Chúa Thương Xót): **\$10,000** trở lên

\* Bản tên ân nhân (Thánh Faustina & Thánh Gioan Phaolô II): **\$5,000** trở lên

\* Bản tên ân nhân (Thánh Patrick): **\$2,000** trở lên



**Ý nghĩa việc khắc tên các linh hồn:** Bàn thờ có tên những linh hồn đã qua đời rất ý nghĩa khi được lập trong Nhà Nguyễn. Vì ngoài bàn thờ tại các tư gia, Nhà Nguyễn sẽ ghi khắc tên vĩnh viễn những linh hồn để giáo xứ cầu nguyện. Coi như các gia đình có thêm một bàn thờ cho người thân tại nhà thờ.

**Danh Sách Ân Nhân (tiếp theo kỳ trước)**

*Cha Giuse Vũ Đăng Khoa  
Ông Bà Bùi Xuân Thái và Huệ  
Cô Trần Thùy Giang  
Anh Chị Phạm Châu Thành và Kim Liên  
Ông Bà Đỗ Đơn và Đào Dana  
Ông Bà Nguyễn Chánh Tâm  
Ông Bà Nguyễn Peter và Bùi Thị Đông  
Bà Cố Hồ Thị Hoa  
Anh Vũ Tín và Bà Nguyễn Thị Soi  
Anh Chị Phạm Hữu John-Hoàng và Thu Hà  
Ông Bà Phạm Hữu Hồng và Lý  
Ông Bà Đinh Ngọc Chiến  
Ông Bà Vũ Đình Tư và Ngọc Hoàn  
Bà Đinh Thị Đang  
Ông Bà Nguyễn Thành Thiện và Diana  
Cô Thái Ngọc Oanh  
Anh Lê Johnathan  
Anh Vũ Mỹ và cô Vũ Hà  
Cô Đỗ Thị Minh Hiếu  
Ông Bà Cao Tùng và Ngọc Phượng  
Ông Nguyễn Duy Hồng  
Bà Đỗ Thị Tý  
Cô Lương Hương Alisa  
Anh Chị Nguyễn Ngọc Luân  
Ông Bà Nguyễn Ngọc Kính  
Và các ân nhân ẩn danh  
(tiếp theo tuần tới)*

*Giáo xứ xin chân thành tri ân quý ân nhân đã ủng hộ dự án và nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang, ban nhiều ơn lành cho quý vị và gia quyến.*



Hòa cùng niềm vui mừng Chúa Giáng Sinh và năm mới 2025, cha chánh xứ và quý cha phụ tá đồng kính chúc quý phó tế, quý tu sĩ nam nữ, các đoàn thể, quý ân nhân và mọi gia đình trong giáo xứ được hưởng sự an bình & niềm vui của Chúa Hài Đồng. "Vinh Danh Thiên Chúa trên trời. Bình an dưới thế cho người thiện tâm."

Cha Chánh xứ Giuse Lê Trung Tường, cùng quý Cha phụ tá Vincente Nguyễn Đình Truyền, Anthony Nguyễn Duy Tân & Giuse Vũ Đăng Khoa.

GIÁO XỨ VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG  
GIÁO PHẬN SAN JOSE - CALIFORNIA





## Chương Trình Thánh Lễ

### LỄ VỌNG GIÁNG SINH

Thứ Ba, ngày 24 tháng 12 năm 2024

3:30 PM*	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Justin Le
7:30 PM	St. Frances Cabrini	Fr. Truyen Nguyen
8:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
8:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Tan Nguyen
9:00 PM	St. John	Fr. Lanh Phan
9:00 PM	St. Victor	Fr. Khoa Vu
11:00 PM**	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Truyen Nguyen

\*Có hoạt cảnh Giáng Sinh của thiếu nhi

\*\*Thánh Ca Vọng Giáng Sinh lúc 10:30 PM & Thánh Lễ Đêm lúc 11:00 PM

### LỄ CHÚA GIÁNG SINH

Thứ Tư, ngày 25 tháng 12 năm 2024

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Paul Duong
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Lanh Phan
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Justin Le
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
3:00 PM	Holy Family	Fr. Tan Nguyen
3:00 PM	St. Victor	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Cuong Le

#### ❖ Cây Thông Tình Thương 2024

Hôm nay là tuần cuối trước lễ Giáng Sinh. Trong những tuần qua, quý ân nhân đã thương tặng quà cho các trẻ em nghèo. Trên cây thông cuối tuần này sẽ treo các bao thư làm quà cho các linh mục hưu dưỡng ở Quê Nhà. Xin cộng đoàn nâng đỡ các cha già trong mùa Giáng Sinh.



#### ❖ Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và Hội Các Bà Mẹ Công Giáo - Kính mời quý

đoàn viên và quý hội viên tham dự: Giờ

Thánh vào thứ sáu đầu tháng lúc 6:00pm ngày 03 tháng 01 năm 2025 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Họp định kỳ hàng tháng, và Châu Thánh Thể vào Chúa Nhật ngày 05 tháng 01 năm 2025, lúc 2:00pm, tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose  
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



❖ **Ân Nhân Quý Trang Trí Giáng Sinh & Phụng Tự** - Giáo xứ xin chân thành tri ân các ân nhân đã ủng hộ quỹ trang trí Giáng Sinh trong



và ngoài nhà thờ và đã đóng góp trong thùng Quỹ Giáng Sinh, cách riêng anh chị Hùng & Helen Nguyễn của công ty Safetrans Transportation

đã tặng tất cả các cây thông từ farm cho nhà thờ và cho Trung Tâm Công Giáo cũng như đã cho nhân viên đến giúp các công việc kỹ thuật cao, các con của ông bà Triệt đã tặng cây thông to lớn bên ngoài nhà thờ, Ban Xây Dựng & Đoàn Thanh Niên Công Giáo cùng các anh trưởng Hướng Đạo, các em trong Youth Leadership của giáo xứ, cùng một số thân hữu đã giúp trang trí trong và ngoài giáo xứ. Xin cảm ơn tất cả đã mang niềm vui và không khí Giáng Sinh đến với cộng đoàn giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang.

Giáo xứ cũng xin chân thành cảm ơn Hội Các Bà Mẹ Công Giáo của giáo xứ đã bảo trợ bức tượng Đức Mẹ Fatima bằng gỗ do nhà điêu khắc nổi tiếng của Ý Đại Lợi điêu khắc. Bức tượng này sẽ được giáo xứ rước trong 6 lần mỗi năm vào ngày kỷ niệm Đức Mẹ Hiện Ra tại Fatima. Và giáo xứ cũng xin cảm ơn bà Quả phụ Phạm Tĩnh đã tặng cho giáo xứ bộ mạ vàng để Mặt Nhật cho Châu Thánh Thể mỗi tuần. Giúp cho những buổi Châu thêm phần trang trọng.

**Hình ảnh Đêm Cầu Nguyện Taize Mùa Vọng của giới trẻ trường Giáo Lý Việt Ngữ GX ĐMLV thứ hai 16/12/24**



**SUNSHINE AUTO SERVICES**  
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le  
Joseph Le

Factory Trained  
Master Certified

785 N. 13th Street  
San Jose, CA 95112



Bus: (408) 885-1782  
Cell: (408) 835-2678  
(408) 674-6768



Thao Dang  
& Brian Ng  
REAL ESTATE  
GROUP

blockchangere.com

**HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.**

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.\*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:

**(408) 614-9281** hay **408-972-1367**

thaoandbrian@blockchangere.com



THAO DANG  
DRE#00846794



BRIAN NG  
DRE#01348634



BINH BUI  
DRE#02225303



MIA NGUYEN  
DRE#02156172

\*restrictions may apply



Monday closed  
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.  
San Jose, CA 95112

Scan me to website



**Nhà Hàng Hào Hào Phở**  
Thuận Tuý Các Món Ăn Việt  
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

**Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent**  
Insurance License #0G87703



Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309  
Sunnyvale, CA 94085-4025  
Bus: 408-702-2602  
Fax: 409-228-4597  
jacklyn@jacklyndinh247.com  
www.jacklyndinh247.com



The greatest compliment you can give is a referral!





**Thuy Do**

Broker Associate  
DRE# 01431300  
(408) 891-8900  
thuy@thuydo.com  
www.thuydo.com



**What's Your Home Worth?**  
Scan to get three automated Estimates - Instantly.  
No cost, and no obligation.

**INTERO**  
A Berkshire Hathaway Affiliate

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



**CONTEMPO FURNITURE**

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,  
Nệm \* Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,  
Giường \* Miễn Phí - Giao hàng tận  
nhà trong vùng San Jose và lân cận  
405 E. Santa Clara St.  
San Jose, CA 95113  
(408) 216-0770  
www.contempofurnitures.com

**THAY KÍNH XE**

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L **Đỗ Thúc:**  
(408) 309-0767  
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



**Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac**

**TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?**

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo  
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

**CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA**

(408) 646-0703 www.chinhinh.com

SAN JOSE: MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư  
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

**919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122**

**(408) 978-7076**



**Dr. Stanley Minh Vo, D.C.**

**Chuyên trị:**

**Tai nạn xe cộ, nhức đầu,  
đau cổ, đau lưng hay chân tay**

**For Appointment: (408) 585-8956**

**2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116**



**PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH**

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
  - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
  - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
  - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
  - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
  - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thủ DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng

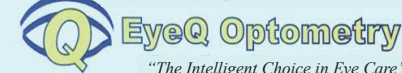
Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liền trong vòng 10 phút

Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed

Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com

Address: 1221 STORY RD, Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

**MINH NHAT LE, O.D.**  
Optometrist



*"The Intelligent Choice in Eye Care"*  
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expwy Office Hours  
San Jose, CA 95121 Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM  
Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM  
Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

**ỦNG HỘ BẰNG  
CÁCH ĐĂNG  
QUẢNG CÁO  
CƠ SỞ THƯƠNG  
MẠI CỦA QUÝ VỊ  
Ở ĐÂY**  
(408) 291-6280



**Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên**

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).

Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ  
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- \* Tai nạn xe cộ \* Khai phá sản
- \* Tiểu hình, Đại hình \* Luật gia đình
- \* Living trust, Di chúc

**(408)275-1626**

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



**Tom Auto Care**

Chuyên về sửa xe  
Bảo hành 1 năm - Brake  
và Lamp - Certified DMV.

**(408)646-3745 or (408)646-3733**

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

**3096 Landess Ave. San Jose,**

**EXPRESS  
BLINDS  
PHÚC LÊ**

**Nhận làm:**

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549

Email: leexpressblinds@gmail.com

3194 De La Cruz Blvd. #17

Santa Clara, CA 95054

**www.leexpressblinds.com**

**MODERN DENTAL**  
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- \* Trồng implant, nhổ răng.
- \* Nha khoa gia đình thẩm.
- \* Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122

Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107

www.moderndentalsanjos.com



**TIỆM VÀNG  
NGỌC TRIỆU  
(N&T JEWELRY)**

**CHUYÊN**  
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ  
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K  
CÁC LOẠI VÓ HỒNG KÔNG, ITALY

**ĐẶC BIỆT**

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platiun theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130

San Jose, CA 95111

Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa

Thứ Hai đến Thứ Bảy

10AM - 6PM

Nghỉ ngày Chúa Nhật



Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121

T: 408-4140158 F: 408-414-0159

Email: minh@40hrs.us

www.40hrs.us



• Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn  
• Đựng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM

Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

**(408) 288-8398**



**DARLING FISCHER**  
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**

**(669) 777-8779**

**(408) 998-2226**

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hải về Việt Nam